

BV. L. 13.354/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 23 mai 1979, d'une demande d'avis sur un projet de loi "relatif à la souscription de la Belgique à l'augmentation du capital de la Banque interaméricaine de Développement et à la contribution au Fonds des Opérations Spéciales de cette Banque", a donné le 6 juin 1979 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 23e mei 1979 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "betreffende de inschrijving van België op de verhoging van het kapitaal van de Inter-Amerikaanse Ontwikkelingsbank en de bijdrage tot het Fonds voor Bijzondere Verrichtingen van deze Bank", heeft de 6e juni 1979 het volgend advies gegeven :

Les résolutions de l'assemblée des gouverneurs publiées en annexes A et B de l'exposé des motifs devraient apparaître avec leur date. Celle-ci, 11 décembre 1978, ne figure qu'au dispositif du projet.

+

Article 1er.

Il devrait être précisé que la souscription de la Belgique concerne le capital interrégional autorisé.

Dans le texte français, l'expression "Conseil des Gouverneurs de la Banque" ne correspond pas à la dénomination de cet organisme qui est "Assemblée des Gouverneurs", ainsi que les résolutions le portent d'ailleurs expressément. (voir l'article VIII, section 2, de l'Accord constitutif de la Banque interaméricaine de développement, fait à Washington le 8 avril 1959 et approuvé par la loi du 6 juillet 1976).

Op de resoluties van de Raad van Gouverneurs, die als bijlagen A en B bij de memorie van toelichting zijn gevoegd, zou de datum moeten worden vermeld. Die datum, 11 december 1978, komt alleen voor in het beschikkende gedeelte van het ontwerp.

+

Artikel 1.

Er zou nader moeten worden bepaald dat de inschrijving van België betrekking heeft op het interregionaal maatschappelijk kapitaal.

In de Franse tekst stemt de term "Conseil des Gouverneurs de la Banque" niet overeen met de echte benaming van die instelling, die luidt : "Assemblée des Gouverneurs", zoals trouwens uitdrukkelijk in de resoluties staat (zie artikel VIII, sectie 2, van de Overeenkomst tot oprichting van de Interamerikaanse Ontwikkelingsbank, gedaan te Washington op 8 april 1959 en goedgekeurd bij de wet van 6 juli 1976).

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

H. ROUSSEAU, conseillers d'Etat,
Ch. HUBERLANT, staatsraden,

R. PIRSON, assesseurs de la section de législation,
C. DESCHAMPS, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Madame : J. TRUYENS, greffier.
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, premier auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. PIQUET, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. TRUYENS.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

P. TAPIE.